

## Sharp PC-1360K / PC-1600K : Saisie des caractères Kanji

[Dom](#) » jeu. déc. 20, 2018 11:17 am

Vu dans un magazine japonais (I/O) de 86 :



Mon japonais étant très limité, quelqu'un sait à quoi cela pouvait-il servir ?

[Pocket](#) » jeu. déc. 20, 2018 12:07 pm

Une carte éducative (sans doute utilisée dans les lycées) pour interfacer du Sharp avec des E/S digitales, analogiques, etc ... J'en ai jamais chopé, mais je craquerais bien le caleçon si j'en vois passer une.

[Dom](#) » jeu. déc. 20, 2018 13:18 pm

J'ai un autre "qu'est-ce que c'est que ce truc" pour toi @Pocket :



Il est différent de celui qui est sur ton site !

[Pocket](#) » jeu. déc. 20, 2018 13:37 pm

Jamais vu ce modèle 🤔  
Il est en vente quelque part ?

[Dom](#) » jeu. déc. 20, 2018 13:52 pm

Pas vu en vente, malheureusement...

Voici selon nos amis japonais la fiche du PC-1360 : [clic](#).

Il correspond à ton 1360K.

Voici la fiche de celui qui nous intéresse, le PC-1360K : [clic encore !](#)

Celui-là, si on le trouve, c'est jackpot...

Au passage, une adresse indispensable : [Jbunde](#) !

Je suis content de moi, il semble que j'ai réussi à te coller ! 😊😊😊

(Je précise que ton musée est ma bible !)

[pir2](#) » ven. déc. 21, 2018 21:09 pm

Tiens tiens, je viens de me rendre compte que le 1360K de pocket n'est **pas** un 1360k, mais simplement un 1360 japonais.

J'ai les deux, et n'avais jamais fait le rapprochement.

C'est pour moi le plus beau de la série 1350/1360

Pour comparer les trois :

[1360K / 1360 "japonais"](#)  
[1360 "occidental"](#)



Je vais même un peu plus loin, je ne vois pas de 1350 japonais sur le site de pocket

[1350 japonais / 1350 occidental](#)



La différence est moins marquée, le contour de l'écran bleu (enfin, un gris légèrement bleuté) et la touche SMALL remplacée par le symbole Katana.

Pour terminer la série, les 1365/1365K

[1365K / 1365](#)



J'avais chopé le PC-1360K sur Rinkya en 2010, et persuadé que pocket l'avait déjà 🤪

---

[Dom](#) » ven. déc. 21, 2018 23:21 pm

Pierre, toi qui as un 1360K, à quoi servent les 3 touches à gauche de la touche "Mode" ?

---

[pir2](#) » ven. déc. 21, 2018 23:52 pm

Aucune idée, c'est du japonais, sans doc 😞

Je penche pour un agenda, comme sur les 1150/1246DB/1248DB

L'idéogramme japonais des touches y ressemble.



... quoi que, après avoir mis les scans côte à côte, pas vraiment ... mystère

---

[Dom](#) » sam. déc. 22, 2018 0:07 am

La touche juste à gauche de "Mode" avec la flèche haut-bas se trouve aussi sur le PC-1475. Faudrait creuser mais le mode d'emploi du 1475 est en allemand...

[epopy](#) » sam. déc. 22, 2018 15:38 pm

Dans le genre il y a aussi ca:



[bernouilli92](#) » mer. janv. 02, 2019 10:15 am

Voici un PC1360K en excellent état esthétique, mais pas donné (\$140) : <https://www.rinkya.com/en/auction-k358456105>

[pir2](#) » mer. janv. 02, 2019 21:41 pm

A ce prix-là, tu trouveras moins cher, les derniers sont partis en dessous des \$100 (ceux que je suivais par jeu)

[caloubugs](#) » jeu. janv. 03, 2019 10:20 am

Domage que la photo ne soit pas suffisamment précise (il faudrait un zoom sur les 3 touches) car la traduction est directe via google translate sur smartphone en utilisant l'appareil photo. J'avais commencé d'ailleurs à faire comme cela sur la doc du PC-G850V...

[bernouilli92](#) » jeu. janv. 03, 2019 11:37 am

Tu as la photo de l'enchère rinkya :



[caloubugs](#) » jeu. janv. 03, 2019 14:32 pm

En reprenant l'image (merci Bernouilli !), j'arrive à déterminer que ces touches servent à la conversion entre l'alphabet romain et les kanji (caractères chinois) et kana (caractères de phonèmes japonais). C'est d'ailleurs ce qui est précisé dans la partie au-dessus des touches.

La touche gauche veut dire "caractère chinois" (ce sont a priori les mêmes caractères que ceux au-dessus de l'écran, la photo reste trop floue pour pouvoir bien identifier les kanji, il faudrait un vrai zoom sur ces touches).

Celle du milieu, je n'arrive pas à traduire, ce sont les idéogrammes 平 (qui veut dire plat, ordinaire, commun) et 片 (carte, tranche, bande). Je pencherais peut-être pour de la ponctuation au vu de la touche du dessous en kana japonais.

Les touches en dessous sont justement pour sélectionner les kanas.

S'il y a un spécialiste de l'extrême orient dans la salle, il sera largement le bienvenu !

Je regarde aussi les deux touches en bas à droite : l'une est pour la conversion (celle du bas) et l'autre pour la validation (traduit en "adoption"...). Du moins c'est de la grosse supposition. Le reste autour de ces 2 touches est malheureusement totalement illisible mais pourrait être nécessaire pour avoir du contexte.

[pir2](#) » jeu. janv. 03, 2019 14:52 pm

Ce serait donc du chinois, et pas seulement du Japonais ?

En attendant, ma photo est assez grande pour refaire un coup de traduction:  
[http://www.pungerer.net/pfx/MesPockets/images/Scans/SPC-1360K\\_scan.jpg](http://www.pungerer.net/pfx/MesPockets/images/Scans/SPC-1360K_scan.jpg)

[Dom](#) » jeu. janv. 03, 2019 15:10 pm

J'ai lu quelque part (impossible de retrouver le lien) que c'était un genre de traducteur ou de dictionnaire. Le 1360k aurait 50000 mots en mémoire.

A prendre avec des pincettes car dans mon souvenir, c'était la traduction d'une page en japonais...

[pir2](#) » jeu. janv. 03, 2019 15:35 pm

J'ai demandé à une collègue chinoise de me traduire les touches qu'elle peut traduire, la piste de la conversion (ou mode d'entrée) semble être la bonne.

Domage, je n'ai pas de collègue japonaise.

[pir2](#) » jeu. janv. 03, 2019 17:50 pm

Voilà, nous avons notre traduction.

Reste à essayer ... un jour 😊



[caloubugs](#) » jeu. janv. 03, 2019 20:58 pm

Les japonais utilisent 2 "alphabets" : celui à base de kana qui représente des phonèmes, mais également à base de Kanji idéogrammes équivalents aux chinois (légèrement différent en graphisme cependant). Il y a une association des 2 en général, d'où ce "traducteur" pour passer de Kanji au kana et à l'écriture en caractères romains.

Je n'ai pas de compétences spéciales mais le manuel d'origine du pc-g850v qui m'aura nécessité de m'y plonger un peu, a en fait des vertus pédagogiques...

La photo est en effet bien meilleure, je dois pouvoir identifier les Kanji du bas dans l'alphabet...

Je verrai si je trouve pareil que la collègue chinoise. J'ai un collègue marié à une japonaise, faudrait que je le contacte...

---

[Hobiecat](#) » jeu. janv. 03, 2019 22:50 pm

J'ai regardé sur mon traducteur de Japonais Canon et les caractères correspondent :

- au-dessus de l'écran, il est marqué kanji : ce sont les idéogrammes japonais
- les trois touches dans un rectangle vert permettent de passer d'un mode d'entrée à l'autre entre les 4 façons d'écrire le japonais : en kanji (les idéogrammes), hiragana (l'alphabet syllabique pour les mots japonais), katakana (l'alphabet syllabique pour les mots étrangers) et le romaji (nos caractères romains que les Japonais utilisent parfois 😊)
- la touche tout en bas à droite sert à convertir l'entrée (dans une autre langue normalement) et la fonction au-dessus permet de revenir à la dernière entrée
- la touche au-dessus signifie bien adoption, mais je ne sais pas à quoi elle sert ? et la fonction au-dessus est l'annulation

Pour tester, en imaginant que c'est un traducteur anglais / japonais (qui étaient les plus courants), il faudrait essayer de taper "fish" en anglais ou "sakana" en japonais et voir ce qui sort : 魚 ou さかな (dans tous les cas, ça veut dire poisson 🐟)

Pour faire plus rigolo, on pourrait taper "computer", et ça doit sortir "コンピュータ", soit konpyûta en romaji soit nos caractères romains, ce qui se prononce "connepiouta" : on reconnaît l'origine du mot !

PS : mes excuses pour ceux qui n'ont pas les caractères japonais sur leur bécane, ils vont voir des pâtés au lieu des caractères japonais. 😞

---

[pir2](#) » jeu. janv. 03, 2019 23:59 pm

J'ai fait quelques essais, à part la touche qui passe en mode clavier japonais (la première à gauche de la deuxième ligne), qui active les deux à sa droite (inactives en mode occidental), les autres n'ont aucun effet.

Je penche pour un besoin de module spécifique pour les utiliser (un module "traducteur" au hasard?).

A noter que le clavier japonais utilise des combinaisons de touches occidentales pour générer les idéogrammes.

Si quelqu'un peut me donner une séquence usuelle et le résultat attendu, je peux vérifier.

---

[caloubugs](#) » ven. janv. 04, 2019 9:52 am

J'ai quelques doutes sur la frappe directe des kanji sur le clavier et il est fort à parier que c'est la frappe en hiragana ou katakana (merci Hobiecat ! On va avoir une culture de dingue sur ce forum 🐟) qui doit ensuite permettre une conversion en kanji. Ça serait quand même étonnant d'avoir besoin d'un module complémentaire pour une machine qui semble quand même pas mal dédiée à la traduction/conversion. Un peu comme si on achetait une voiture sans moteur.

En tout cas, ça sera une machine à voir à un pocketaire 🤖

---

[Hobiecat](#) » ven. janv. 04, 2019 10:10 am

Oui, pour entrer le japonais, les Japonais utilisent les caractères romains. Ils tapent les sons de l'alphabet syllabique hiragana en général (c'est celui qu'ils apprennent pendant leur "CP"). C'est pour ça que j'ai proposé l'essai plus haut :

- sur mon traducteur, en mode Kanji (la touche du rectangle vert la plus à gauche) : on tape sakana et on obtient 魚
- en mode kana (la deuxième touche du rectangle vert) : on tape sakana et on obtient さかな
- ensuite on appuie sur la touche de conversion tout en bas à droite et ça traduit.

La difficulté des claviers japonais est de pouvoir entrer tous les caractères de l'écriture japonaise. Ainsi pour un verbe, on aura souvent un idéogramme qui donne le sens en Kanji, suivi de la partie conjugaison en alphabet syllabique. A partir d'un clavier QWERTY, c'est ardu ! 😞

[pir2](#) » ven. janv. 04, 2019 13:31 pm

J'ai re-testé avec ta méthode, rien de plus.

L'écran clignote donc l'appui sur les touches fait réagir la machine, mais rien, même pas un retour à la ligne.

En mode "kanji" (touche [カナ]), sakana donne un idéogramme après chaque paire de touche SA -> サ, KA -> カ, NA -> ナ (noter que la légende de la touche correspond à kana).

certaines touches n'ont pas besoin de combinaison, les voyelles essentiellement: A -> ア, E -> エ  
d'autres donnent une syllabe, formée avec un "accent" (la touche [",°] à droite de [カナ]), GI -> ギ (affiché キ" sur le 1360K), PO -> ポ (affiché ホ°)

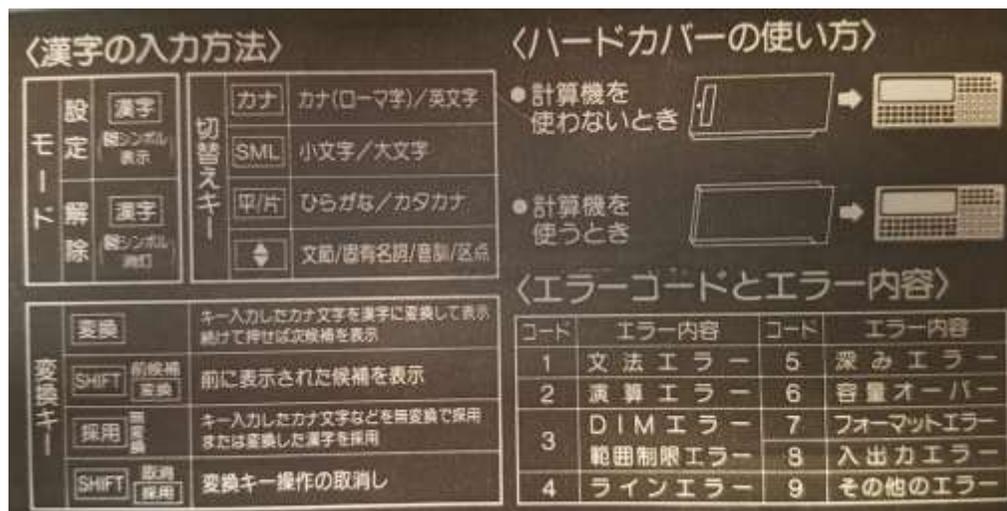
Les minuscules ne donnent rien en mode kana, pas de différence.  
Et bien sûr, [ENTER] donne systématiquement ERROR 1 dans ce mode.

Caractères japonais trouvés sur <http://kanji.free.fr/kana.php?type=kata>

La machine a été présente à chaque pocketcaire où j'ai participé, mais simplement vues comme un 1360 japonais, nous n'avons jamais approfondi son cas.

J'suis cオn, la solution se trouve peut-être simplement au dos du couvercle ?

Voici l'image pour celui qui voudrait/pourrait bien traduire 😊



[Hobiecat](#) » ven. janv. 04, 2019 17:23 pm

Tout ça signifie que tu es en mode katakana : l'alphabet syllabique pour les mots étrangers. C'est la transcription tout à fait normale des caractères romains dans cet alphabet.

Le couvercle est visiblement l'explication de chaque touche : je regarde ce soir si j'ai le temps.

---

[Dom](#) » ven. janv. 04, 2019 19:49 pm

J'ai lu quelque part (impossible de retrouver le lien) que c'était un genre de traducteur ou de dictionnaire. Le 1360k aurait 50000 mots en mémoire.

J'ai retrouvé le lien : <http://www.salutesound.com/collection.html>

La GoogleTrad en anglais (car j'ai lu que c'est mieux de passer du japonais à l'anglais) :

*It is quite unusual at that time, a Pocket Computer that can use kanji. Speaking of 1986, even hobby PCs barely catch ones and hiragana. Built 50,000 words clause conversion dictionary ROM. It is a model that can insert two RAM cards, and a large capacity of 64 KB at 32 KB × 2 (the last time) was able to use Pocket Computer.*

---

[Hobiecat](#) » ven. janv. 04, 2019 22:15 pm

A voir le couvercle, j'ai l'impression qu'il s'agit uniquement d'un dictionnaire de kanjis : les Japonais ne maîtrisent les kanjis de base (soit environ 2000) qu'à la fin du lycée, et continuent à l'université à apprendre les kanjis moins usuels. Ils ont donc souvent besoin de convertir, soit des alphabets syllabiques pour trouver le bon kanji, soit un kanji qu'ils ne connaissent pas pour savoir sa transcription (ils savent dire le mot, mais ne savent pas écrire le kanji correspondant).

D'après le couvercle :

- la première touche du rectangle vert : switche entre kanji et non-kanji
- la seconde touche du rectangle vert : switche entre les modes syllabiques hiragana (mots japonais) et katakana (mots étrangers)
- la troisième touche du rectangle vert : permet de switcher entre les différentes recherches de kanjis (il existe plein de façons en japonais, par racine, par nombre de traits, etc....)
- la première touche du rectangle bleu : switche entre les caractères syllabiques et nos caractères européens
- la seconde correspond aux accents de caractères syllabiques qui changent la prononciation (ex : ka avec des "guillemets" se prononce ga)
- la troisième touche sert à allonger la voyelle (en japonais, on utilise souvent l'allongement de voyelle, comme dans Tokyo qui se prononce pour un Japonais Toookyooo)
- la touche SML permet de basculer les alphabets syllabiques en majuscule (taille standard) ou minuscule (taille pour rendre les syllabes muettes, comme notre E muet en français)
- la touche en bas à droite du clavier fait la conversion : soit d'alphabets syllabiques donne le kanji, soit d'un kanji donne sa transcription. Avec shift, ça rappelle la dernière entrée
- la touche au-dessus sert à avoir les variantes a priori pour ce que je comprends. Avec shift, ça annule la dernière entrée.

Les codes à droite sur le couvercle sont les codes d'erreur : syntaxe, dépassement de capacité, etc...

---

[pir2](#) » ven. janv. 04, 2019 22:50 pm

Bien beau tout ça, mais ma machine ne réagit pas, seul un clignotement de l'écran montre que ces touches sont reconnues (et bien sûr les touches du rectangle bleu), à moins que je ne doive taper un mot existant, si quelqu'un a un exemple ?

---

[Hobiecat](#) » ven. janv. 04, 2019 23:23 pm

Si tu reprends l'exemple de mon message initial, en tapant : sa ka na, tu dois obtenir sur l'écran soit サカナ soit さかな. Et en tapant sur la touche conversion tout en bas à droite, il devrait te montrer ce kanji : 魚

Si ça ne fonctionne pas, c'est qu'il faut switcher entre les modes, mais c'est un peu difficile à expliquer en aveugle. 😊

[Dom](#) » sam. janv. 05, 2019 0:16 am

Il y a peut-être un réglage à faire pour pouvoir utiliser le mode Kanji.

Voir sur la page suivante <https://pc.5ch.net/test/read.cgi/i4004/1008495029/> les posts n°719 et 721.

Je ne sais pas si ça peut aider mais ça dit une fois traduit par Google :

*Can someone tell me how to enter PC-1360K kanji mode?*

*After resetting, it turned into half-width mode.*

*Kanji mode is in 2-line mode? Well then, was not WIDTH, 2?*

Texte d'origine :

どなたか、PC-1360Kの漢字モードに入れ方教えてもらえませんか。

リセットしたら、半角モードになってしまった。

取り説なしのため。

漢字モードていうか2行モードか? それなら WIDTH ,2 じゃなかった?

[pir2](#) » sam. janv. 05, 2019 9:29 am

J'ai pensé à ce mode graphique / 2 lignes avant de m'endormir.

Mais comment l'obtenir ?

L'instruction **WIDTH ,2** m'y transporte

... et bingo ! les touches ont un peu plus d'effet qu'un simple clignotement.

Je vais tester un peu plus dans la journée si la pluie/neige continue et je vous en dis plus.

Merci à tous ceux qui ont contribué à cette trouvaille 😊

**sakana** est bien affiché サカナ ou さかな, mais quand j'évalue (touche de conversion) j'obtiens **0** (zéro).

Au moins la touche réagit. Quand je tape au hasard (mon prénom par exemple, en traduction japonais

[https://www.japanophone.com/main/names/results/Pierre/FR/pierre/\\_/0](https://www.japanophone.com/main/names/results/Pierre/FR/pierre/_/0)), même résultat:

**pierru** affiché ピエル ou びえる donne **0**

J'ai donc ré-essayé un mot simple: **kana** (affiché カナ ou かな selon le mode d'entrée)

Et là j'obtiens 4, donc 4 résultats possibles 😊

Je vais faire de copies d'écran (photos) et les publier (difficile de trouver les vrais caractères)

[Hobiecat](#) » sam. janv. 05, 2019 12:26 pm

C'est plutôt bien tout ça, ça veut dire que l'entrée fonctionne bien.

En revanche, la conversion semble faire une évaluation... As-tu essayé les mêmes manip que tu as faites en switchant le mode kanji avec la 1ere touche à gauche du rectangle vert ? C'est celle qui semble activer le mode kanji ?

---

[pir2](#) » sam. janv. 05, 2019 13:26 pm

En fait, 4 donne le nombre de résultats possibles, puis la touche de déplacement (troisième à droite sur la première rangée) donne les différents traductions ou correspondances.

Faut que j'affine un peu, parce que le résultat dépend également du mode d'entrée.

**kana** entré en hiragana (かな) donne 4 résultats possibles, entré en katakana (カナ), un seul.

Je reviens plus tard, la pluie a cessé, je dois sortir ...

---

[pir2](#) » sam. janv. 05, 2019 18:43 pm

Je crois que j'ai compris, et ce ne sera pas dans ce seul post que je pourrai tout donner.

Ce truc, cette machine donc (le PC-1360K, mais aussi, c'est la surprise, le dérivé PC-1365K, j'y reviendrai plus loin), permet d'afficher et de saisir (1360K seulement) des mots dans les 4 principaux alphabets utilisés au Japon (je vous invite à regarder ce site, [kanji.free.fr](http://kanji.free.fr) pour en savoir plus).

- les caractères latins (pour les chiffres, écrire du Basic ou simplement des mots occidentaux)
- Le katakana, alphabet japonais très simplifié, présent partiellement sur les PC-1260/1280/13xx/14xx et 1500 japonais
- Le hiragana, alphabet japonais officialisé en l'an 905
- Les kanji, idéogrammes hérités du chinois (ceux que ma collègue chinoise a pu traduire).

L'affichage implique d'avoir les caractères en mémoire (morte) et peut être obtenu par une instruction connue: **CHR\$**.

Et oui, tout simplement, il suffit qu'elle accepte un argument de plus de 8 bits, le codage se fait donc sur 16 bits, un espèce d'UTF-16 en avance sur son temps 😊

Encore faut-il pouvoir afficher ces idéogrammes complexes, donc avoir plus de la matrice 8x6 (voire 5x7) habituelle (à l'époque), d'où le mode d'affichage étendu, possible sur cette machine graphique.

L'instruction **WIDTH**, qui n'existe que sur le PC-1360K (et bien sûr le PC-1365K, à vérifier pour les PC-1600K et PC-1605K) permet de basculer du mode 4 lignes 24 colonnes vers 2 lignes 18 colonnes.

**WIDTH 24,4** est l'affichage par défaut, qui, comme on l'a vu dans les posts précédents, ne permet pas l'exploitation des caractères hiragana ou kanji

**WIDTH 18,2** est l'affichage "étendu"

En fait, seul le deuxième argument est nécessaire, **WIDTH,4** et **WIDTH,2** sont acceptés, tout autre argument donne ERROR 1

En mode étendu, **CRH\$ &9371** (notez le & pour le mode hexadécimal) donnera 賭.

Comme ce code reste valide en mode par défaut, le résultat ne sera pas une erreur, mais une ou plusieurs paires de "pâtés", ce qui permettra de visualiser un programme utilisant ce caractère dans une chaîne d'affichage en mode 4 lignes.

Car oui, ces caractères peuvent être utilisés dans des chaînes dans des programmes, et donc utilisés à l'affichage lorsqu'ils sont transférés vers un PC-1365K.

Il faut donc pouvoir les saisir directement dans un programme, ce serait trop fastidieux de les coder par une suite de CHR\$, n'est-ce pas?

C'est donc là que ces touches spécifiques entrent en jeu, le but est de donner la possibilité de saisir directement n'importe lequel des caractères disponibles, dans l'un des 4 alphabets disponibles.

La suite dans le prochain post.

Mais avant, une petite anecdote, qui m'a permis d'avancer après avoir eu votre aide.

A force d'utiliser ma machine depuis hier, et avec des piles qui devaient dater de l'achat il y a plus de huit ans, j'ai dû les remplacer, ces piles.

Et comme ce pocket est l'un de mes préférés (même sans en connaître ses possibilités), il est le plus chargé en mémoire, deux modules de 16K, il a bien fallu que je retrouve mes 32K dans le MEM.

J'ai donc cherché la doc, en français, de mon PC-1360 occidental. Et à côté de cette doc, je vous laisse deviner ce qui s'y trouvait, la doc japonaise du PC-1360K 🚫 (ne pas taper).

---

Une petite définition des touches (et un renommage pour simplifier mes propos ultérieurs)



KANJI - entre en mode saisie d'idéogrammes



HK - bascule l'interprétation des caractères latins et l'affichage de katagana en hiragana



SELECT - sélectionne la méthode de conversion



KATAKANA - bascule le mode de saisie en latin (caractères larges) ou katagana/hiragana. En mode 4 lignes, passe en mode de saisie katakana simple largeur



ADOPT - adopte la conversion affichée



CONVERT - tente de convertir le katakana/hiragana

---

[Hobiecat](#) » sam. janv. 05, 2019 22:00 pm

Merci, c'est très intéressant !

Finalement, on avait presque tout compris du fonctionnement, sauf le point essentiel que c'est une machine qui permet "seulement" d'afficher les kanjis.

Un petit point de vocabulaire : l'alphabet syllabique le plus simple est katakana (katana, c'est une épée 😊)

Sinon tu devrais pouvoir normalement obtenir le kanji de CHR\$9371 賭, soit en convertissant "to", soit en convertissant "kakeru", qui sont les deux transcriptions de ce kanji : ce serait l'usage normal pour un Japonais.

[pir2](#) » sam. janv. 05, 2019 22:13 pm

Les touches étant définies, reste à saisir ces fameux caractères.

Bien sûr, sans une connaissance minimale du japonais et de son écriture, je ne pourrai que tâtonner.

Pour commencer, il faut être en mode 2 lignes 18 colonnes: **WIDTH ,2**

Puis entrer en mode de saisie de caractères spéciaux avec la touche **[KANJI]**

On peut appuyer plusieurs fois pour basculer du mode katakana au mode hiragana. Dans les deux cas, la saisie se fait par combinaisons d'une (les voyelles) à trois touches du clavier latin, voir les exemples ci-dessous:

*combinaison de touches latines*

*hiragana*

*katakana*

**do na ta ka pi e ru**

どなたかぴえる

ドナタカピエル

A gauche de cette zone de saisie se trouve un idéogramme qui rappelle le mode sélectionné.

Les caractères (katakana ou hiragana) formés dans cette zone sont affichés en blanc sur noir.

On peut saisir du katakana ou du hiragana, la bascule se fait avec la touche **[HK]**, on peut également saisir des caractères latins sans interprétation aucune, la bascule se fait alors avec la touche **[KATAGANA]**.

Les caractères tapés ainsi peuvent être immédiatement adoptés par la touche **[ADOPT]**.

Pour (tenter de) convertir la saisie en kanji, taper **[CONVERT]** avant d'adopter.

Le nombre de lignes de résultats possible s'affiche à droite. Pour faire défiler les résultats, continuer de taper sur **[CONVERT]**, les résultats bouclent en décroissant le numéro affiché (par exemple, si 4 résultats sont trouvés, on passe 4 -> 3 -> 2 -> 1 -> 4 etc.).

Si le résultat affiché est celui désiré, un appui sur le numéro du kanji sur la ligne sélectionnée (de [1] à [6]) valide la saisie et retourne le kanji choisi à la fin de la saisie en cours.

Si aucun résultat ne correspond, **SHIFT [ADOPT]** revient à la pré-saisie et donne la possibilité d'utiliser la touche **[SELECT]** pour passer à un autre algorithme de conversion.

Trois algorithmes (ou trois sources?) sont disponibles, rappelés sous la forme d'un idéogramme à gauche de la zone de saisie de caractères spéciaux.

Une fois adoptés, la saisie peut continuer.

Pour terminer avec une saisie normale, comme un PRINT ou un INPUT en mode programme ou bien une affectation de variable, il faut sortir de ce mode en appuyant à nouveau sur **[KANJI]**.

Si vous avez des suggestions de tests, n'hésitez pas.

Pour ma part, je vais passer au mode transfert de petits programmes vers le PC-1365K pour tester ce dernier., puis essayer de rallumer mes PC-1600K et PC-1605K (ils sont capricieux ceux-là) et essayer les **CHR\$** étendus et **WIDTH ,2**

J'ai également testé to et kakeru.

"to" m'a donné 4 solutions, toutes composées de plus de 8 idéogrammes

"kakeru" m'a donné deux solutions, une longue, l'autre courte -> 賭

[pir2](#) » sam. janv. 05, 2019 22:29 pm

Petite précision, j'ai compris l'anomalie de la touche [ADOPT] inopérante.

Seul un idéogramme peut être sélectionné à la fois. Quand le résultat de la conversion comprend plus d'un idéogramme, il faut choisir celui qu'on veut dans la ligne en cours en donnant sa position sur la ligne.

Le premier choix pour "kakeru" (référencé 2) ne pouvant pas être adopté par la touche [ADOPT], j'ai tapé [2], pensant avoir la ligne complète, et je n'ai eu que le deuxième idéogramme. J'ai donc re-essayé et tapé [4], et c'est bien le quatrième affiché qui a été retenu.

J'en déduis donc que dès qu'il y a plus d'une ligne, c'est qu'il y a plus de 6 idéogrammes possibles (et non 8 comme je l'ai écrit juste avant, je n'avais pas compté 😞).

Et dans ces lignes pour "to", il y a bien 賭

J'ai oublié de parler de la touche [KATAKANA], seule, elle permet de saisir des caractères katakana en mode 4 lignes.

Dans le mode de saisie de caractères spéciaux, elle permet de basculer en saisie des caractères latins sans interprétation japonaise (mais en double largeur, donc différents des simples).

[Hobiecat](#) » sam. janv. 05, 2019 23:01 pm

Si j'ai bien compris le changement de modes de conversion, il devrait y avoir un mode où tu as directement le kanji 賭 en entrant "to" et un autre mode directement en entrant "kakeru" : ça correspond respectivement à la lecture chinoise et à la lecture japonaise d'idéogramme (les Japonais utilisent les deux suivant les cas). Un autre mode de conversion semble correspondre aux noms propres : une habitude japonaise est de faire les noms et prénoms avec des kanjis pour que ça sonne bien et ce soit joli. Dans ce cas, les kanjis se lisent encore d'une autre façon. Le 4ème mode, je n'ai pas compris l'usage.

Pour tester encore, tu peux essayer :

- "yama" doit donner 山 (la montagne)
- "sake" doit donner 酒 (à consommer avec modération 🍷)
- "kawa" doit donner 川 (la rivière)
- "watashi" doit donner 私 (je)
- "gatsu" doit donner 月 (le mois)

[pir2](#) » dim. janv. 06, 2019 11:20 am

Avec tes exemples, j'ai essayé d'écrire un truc:  
moi (je=pierre) le mois de la rivière de saké (descendant) de la montagne

Ce qui se traduit par la transcription de:  
watashi (=pieru) gatsu kawa sake yama

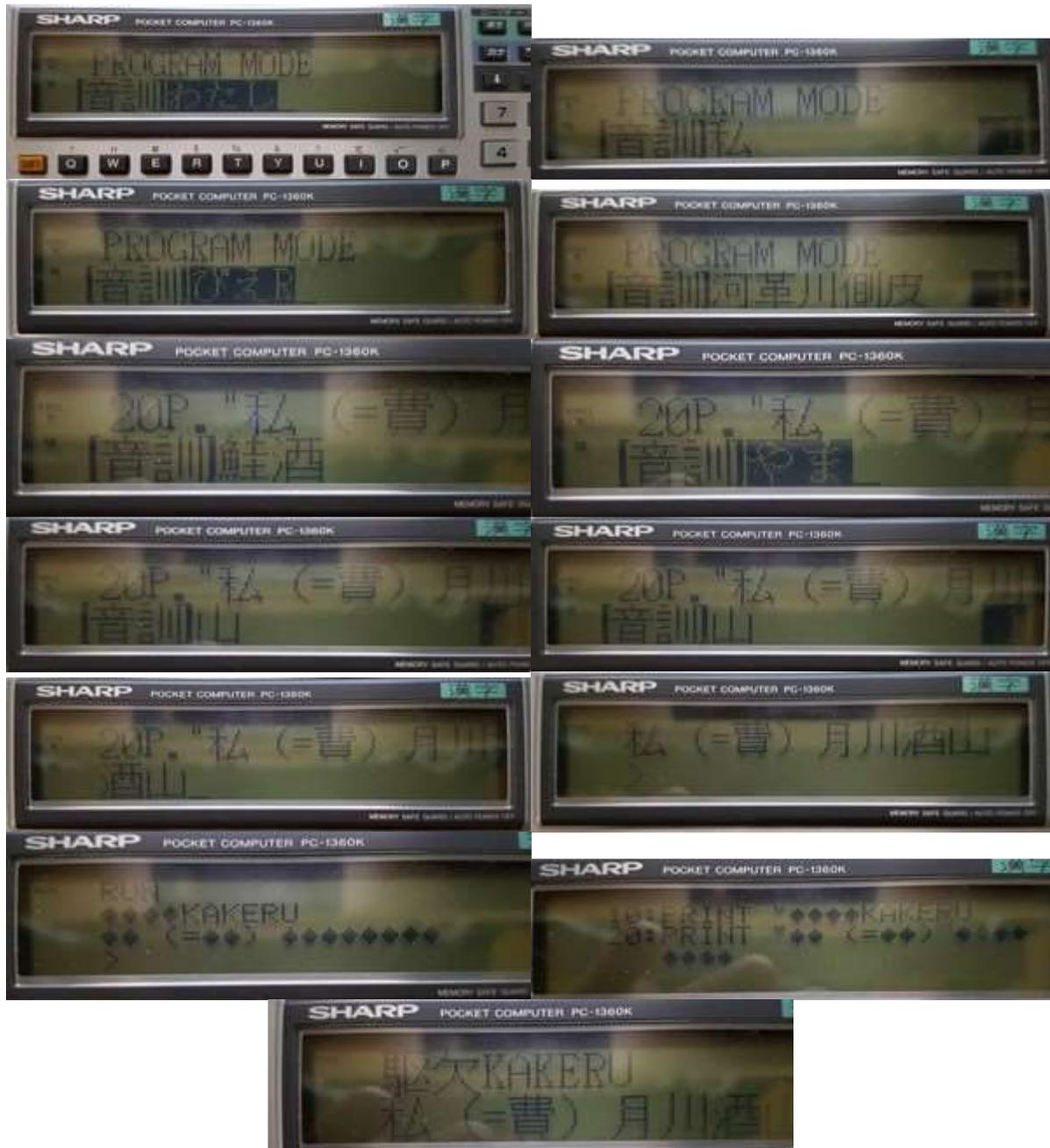
Et voici le détail, dans un programme:

```
WIDTH, 2
[MODE]
20P. "[KANJI]watashi[CONVERT][1][KANJI] (= [KANJI]pieru[CONVERT][4][KANJI])
[KANJI]gatsu[CONVERT][1]kawa[CONVERT][1]sake[CONVERT][2]yama[CONVERT][1]
[MODE]
[KANJI]
RUN
```

A noter que pour mon deuxième essai, afin de valider ma frappe, les caractères choisis au-delà de la première place se sont retrouvés à la première, il y a donc une logique d'apprentissage de la machine.

Dans le petit reportage photo qui suit, j'ai poussé jusqu'à voir ce que donnait le programme et son exécution en mode 4 lignes

WIDTH, 4  
RUN  
[MODE]  
LIST  
[MODE]



Et pour trouver le code de l'idéogramme que j'ai choisi pour mon prénom, j'ai édité le programme comme suit:

```
WIDTH,2
[MODE]
LIST
(edité ligne 20 en créant ligne 30)
20 PRINT "私 (=費) 月川酒山
30 PRINT ASC"費
[MODE]
RUN 30
38127
```

38127 donne en hexadécimal 94EF, qui est le code Shift-JIS utilisé dans le PC-1360K.

Le caractère unicode ou utf-8 peut être obtenu sur <http://kanji.free.fr/code.php>

---

[Hobiecat](#) » dim. janv. 06, 2019 11:48 am

Ça semble pleinement fonctionnel du coup !

Il faudrait un Japonais pour tirer la quintessence de cette bécane : on doit pouvoir faire bien des choses avec les kanjis. Voilà une bécane bien atypique en tout cas.

---

[pir2](#) » dim. janv. 06, 2019 12:01 pm

Petites précisions et oubli dans mon post descriptif:

La touche que j'ai dénommée [START] est en fait une bascule du mode de saisie/affichage katakana/hiragana et n'a rien à voir avec un redémarrage de la saisie, je l'ai donc renommée [HK].

La touche [KATAKANA], utilisable en mode 4 lignes, permet de basculer dans la saisie de caractères spéciaux en mode "je n'interprète pas" les caractères latins, mais les garde comme tels (en double largeur).

Pour garder les katagana/hiragana/latins doubles sans les convertir en kanji, il suffit d'utiliser la touche [ADOPT] sans tenter de conversion.

Je corrige dans mon post descriptif.

J'ai également sorti et testé mon PC-2500 japonais. Deux déceptions:

1- ce n'est "qu'un" PC-2500 japonais, donc pas de caractères étendus (CHR\$38127 donne ERROR 9), et encore moins de mode saisie kanji (WIDTH,2 n'existe pas, ERROR 1)

2- "l'huile noire" a évolué 😞

Je sors à l'instant mes PC-1600K et PC-1605K, je viens de ranimer mon PC-1600K.

Ceux qui en ont un vont pouvoir s'amuser avec de la même façon, voire mieux, les caractères étendus s'affichent en "petit", donc en mode 4 lignes 😊

Reste à trouver où sont les touches équivalentes à celles du PC-1360K

L'instruction WIDTH existe, mais avec une syntaxe différente, WIDTH 18,2 me donne une ERROR 1

@badaze, comme tu as la doc du PC-1600K, je te laisse poursuivre 😊

[Dom](#) » dim. janv. 06, 2019 13:39 pm

Les ingénieurs japonais d'il y a 30 ans avaient de sacrées idées !

[Hobiecat](#) » dim. janv. 06, 2019 14:41 pm

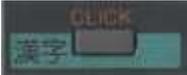
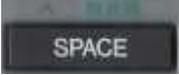
C'est assez logique vu du côté japonais : si on veut comparer (toutes proportions gardées), c'est un peu comme si toutes nos machines en France étaient en cyrillique : les concepteurs auraient vite l'idée de faire une machine convertissant en lettres romaines. C'est un peu ce que font ces machines "K" pour les Japonais : au lieu des caractères romains qui ne sont pas du tout naturels pour eux, elles leur permettent d'afficher les caractères qu'ils ont appris à l'école et utilisent dans la vie courante.

[pir2](#) » dim. janv. 06, 2019 14:45 pm

Tout à fait 😊

D'ailleurs, un certain Carlos en aurait bien besoin 😊➡

Pour tenter d'aider un peu badaze, quand il lira ces lignes, une tentative d'équivalence des touches PC-1360K / PC-1600K

|  |                 |   |               |   |
|--|-----------------|---|---------------|---|
|    |                 |    | et/ou SHIFT + |  |
|    | KANJI           |   |               |   |
|   | HK              |   |               |   |
|  | SELECT          |  |               |   |
|  | KATAKANA        |  |               |   |
|  | ADOPT           |  |               |   |
|  | -> Cancel ADOPT |  |               |   |
|  | CONVERT         |  |               |   |
|  | la touche       |   |               | permet de remonter dans la liste des résultats.                                     |



[pir2](#) » dim. janv. 06, 2019 15:08 pm

Avant d'"attaquer" les PC-1365/PC-1365K, petit retour sur la doc des PC-1360/PC-1360K.

Et d'abord, la page de garde, qui met bien en évidence le mode graphique sur deux lignes du PC-1360K.



A la fin de la doc du PC-1360K, on trouve également un tableau (sur 9 pages) des caractères étendus, avec leur code **Shift-JIS** (code hexadécimal utilisé dans le pocket pour les fonctions CHR\$ / ASC, débute à **813F**), leur code **JIS** simple (également en hexadécimal, probablement pour se référer aux lexiques japonais, débute à **2120**), et un autre code, décimal celui-ci et commençant à **100**, probablement le code initial du milieu du XXème siècle, avant la création de l'outil informatique basé sur le binaire.

Ce tableau est divisé par classes de kanjis, qui respectent heureusement l'ordre des codes.

Concernant les PC-1365/PC-1365K, la boîte met également l'accent sur les kanjis et le mode graphique à deux lignes sur le PC-1365K.



pir2 » dim. janv. 06, 2019 16:46 pm

Un peu de neuf, en cherchant la syntaxe de la commande WIDTH sur PC-1600K, je suis tombé sur la doc de celui-ci, hébergée sur le site de Rom1500: [http://www.pc-1500.info/Data/PC-1600/PC-1600\\_JP\\_B.pdf](http://www.pc-1500.info/Data/PC-1600/PC-1600_JP_B.pdf)

Le fameux tableau de caractères kanji s'y trouve à partir de la page 132.

Et l'utilisation du mode d'entrée kanji semble être expliqué à partir de la page 47 🧐

L'instruction **WIDTH 26,K** passe en mode graphique deux lignes.

Quand il y a plusieurs choix possible, l'adoption se fait par l'appui sur une des touches de fonction sous l'écran, à la position du caractère choisi.

J'ai corrigé l'équivalence des touches avec le PC-1360K, petite inversion lors de ma première tentative 😊

**WIDTH 26,A** permet de revenir au mode 4 lignes.

Autre apprentissage, en jouant avec la petite touche **[CLICK]**, en bas à droite de l'écran, on peut basculer dans un mode qui permet de saisir directement un kanji en fonction de son code JIL, précédé de **&** (attention, le simple JIL, donc pas le code utilisé dans les CRH\$), out tout autre caractère latin, grec ou graphique, un caractère en fonction de sa classe (précédé de **\***), voir page 25 du manuel.

Je vais voir s'il y a un équivalent pour le PC-1360K.

---

pir2 » dim. janv. 06, 2019 17:26 pm

L'accès direct par code JIS ou classe de caractères latins, grecs ou symboles fonctionne aussi sur PC-1360K, mais légèrement différemment.

Je ne vais pas détailler ici, la journée de pluie m'a permis d'avancer plus rapidement que prévu et de trouver plus de choses que je n'imaginai.

Merci à tous pour m'avoir fait sortir mes machines et jouer un peu avec elles, ça faisait longtemps 😊